

洋
學
部
指
針
全

伊

特43

館書圖京東

952

函五 一 門 新

架 九 部 二 一

號五 六 三 五 類 六

一 本

084602-000-6

特43-952

洋學部指針 仏学部

戸沢 光徳 / 著

M5

DAJ-0051



明治壬申年初春上梓

洋學指南 佛學部 全一冊

東京 戸澤氏藏

洋學指南佛學部序

凡萬卷の書を鑿く以て

君を補ふに因りて開化の道

中の人々を導く者必し先づ初学

の道に在りて初学の者先づ

悉く之を修めざるや

明治壬申年初春上梓

洋學指針 佛學部 全一冊

東京 戸澤氏藏

特43
952

洋學指針佛學部

凡萬葉の書を鑑み

君を補ふに或は開化のそふ

初学の者先

初学の者先

後

予、此書を著し、以て初学の階

持不備、我同志の法子、此書の中

誤りある法、是を改正し、以て予が

意を助け、あが、幸甚志。

明治四年未臘月 戸澤光徳識

東洋書

洋學指針

佛學部

戸澤光徳著

佛蘭西

佛蘭西國ノ字。其數二十五。刊本ニ用ル字ヲ

羅馬体ト云七。羅馬体ト同クシテ。斜ナル字

ヲ以太利体ト云七。平日書記ニ用ル字ヲ草

体ト云フ。三体共ニ大字小字ノ二種アリ。大

字ハ一句一章ノ初二用ルモノナリ。其字形

左ノ如シ。

佛學部

佛蘭西國ノ字

ニ舊新二種ノ

音アリ圖中漢

音譯ノ右側ニ

有ル者ハ舊音

ニシテ左側ニ

アル者ハ新音

ナリ

草		瑪 ^マ 羅 ^ロ		字音
小字	大字	小字	大字	
a	ɑ	a	A	矮 ^ア a
b	B	b	B	捕 ^バ ベ b
c	C	c	C	苦 ^セ c
d	D	d	D	它 ^デ d
e	E	e	E	嘔 ^エ e

f	F	f	F	富 ^フ f
g	G	g	G	
h	H	h	H	鷗 ^フ he
i	I	i	I	衣 ^イ i
j	J	j	J	差 ^ジ j
k	K	k	K	枯 ^カ k
l	L	l	L	路 ^ル l
m	M	m	M	滿 ^ム m
n	N	n	N	奴 ^ヌ n
o	O	o	O	倭 ^ヲ o

A	B	C	D	E	F	G	H
I	J	K	L	M	N	O	P
Q	R	S	T	U	V	X	Y
Z.							

又一体

A	B	C	D	E	F	G	H
I	J	K	L	M	N	O	P
Q	R	S	T	U	V	X	Y
Z.							

以意大利体 大字

a	b	c	d	e	f	g	h
i	j	k	l	m	n	o	p
q	r	s	t	u	v	x	y
z.							

同 小字

p P	p P	フ浦
q Q	q Q	ク苦
r R	r R	ル露
s S	s S	ス四
t T	t T	ト拖
u U	u U	有
v V	v V	グ無
x X	x X	クス
y Y	y Y	イ衣
z Z	z Z	ズ慈

右此五字ノ外外國ノ語ノ佛蘭西國ニ流レ入
リ今ニ至テハ佛語ノ如ク用ラル、ノ言葉ア
リテ其語中ニノミ置キ佛語中ニハ置サルノ
一字アリ左ニ出ス。

W

字音ドウヴル ヲエ
ドウヴルトハ二倍ノ義ヴエトハVノ
字音ナリ則チVノ字ヲニツ連シト
ト云フ義ナリ
又字音ヴ或ハウ

白^{ゼルマニヤ}耳曼語ニテハ此字音ヴ英吉利語ニテハ音
ウ故ニ日耳曼ヨリ入ルノ語中ニテハヴト讀
ミ英吉利ヨリ入ルノ語中ニテハ多ハウト讀
ム。

前此六字ノ餘常ニ用ルノ合字アリ左ノ如シ

ff f fノ合
fi f iノ合
fl f lノ合

ffi f f iノ合
ffl f f lノ合

但シ是ハ活字
ヲ植ルノ工ヲ
省ク為ニシテ
別義アルニア

ラス書記ニハ常ノ如ク書ス。

Æ

æ

æ

Œ

œ

œ

此字音ハ。ニッ共閉口ノエ也
但セノ字ノ解ヲ見ル可シ
又œœ共時トシテハeuノ
音ヲ発ス。但シ佛蘭西語ニ

テœノ合字ヲ用ル事ハ稀ニシテœノ合字ヲ
用ルハ尤多シ
字ニ母子ノ別アリ。母韻 *voyelle* ヴォワイエール ハ一字獨用
シテ音ヲ発ス

子字

consonne コンソヌヌ ハ。必ス母韻ニ合シテノミ音

ヲ生ズ。獨用スル事ハ無キナリ

母韻トハ a e i o u y, ヲツヲ云フ

子字トハ b c d f g h j k l m n p q r s t

u x z ノ十九ヲ云フ

佛ノ字音ハ。我假名ヲ以テ寫ス。甚ダ難シ。佛
人モ亦我邦語ヲ。彼ノ字ニテ寫スノ難キト。同
キ理ナリ。

我假名ノ合字ヲ用ル者ハ。二字ヲ合セテ一ニ

呼ブベシルアハルアト等シカラズエウハエウト
 同ジカラズ又 *bon, eau* ノ如キハ其音トウ
 トウト音譯ヲ為スト云ヘドモ必ズトトト
 ト讀ムニ非ラズルヲト書キテルト讀ム者
 ノ如クウノ音ヲ失ハザル也
 a e i o u ノ母韻ヲ一ツ、用ルヲ單音
 ト云。但シ長短剛柔ノ声アリテ讀法一ナラズ。
 譬ヘバ

短	長
声 <i>a</i> <i>patte</i> パット グビツシ	声 <i>a</i> <i>patte</i> パート ミーシュ
<i>e</i> <i>breche</i> ペツナット	<i>e</i> <i>beehe</i> エビートル
<i>i</i> <i>petite</i> モド	<i>i</i> <i>epitre</i> モーシヨン
<i>o</i> <i>mode</i> キュルビュット	<i>o</i> <i>motion</i> フルート
<i>u</i> <i>culbutte</i>	<i>u</i> <i>flute</i>

等ノ如シ。是習熟
 ニ非ラサレバ知
 ル可ラズト虽凡。
 輯韻連声ト。點記
 アクサン *accem* シルコンフレックス
 (三)ノ部トヲ見合
 セテ其大畧ヲ知
 ルベシ

佛學

佛學音

fo fu
 ga ge ge ge gi
 go gu
 ha ha he he hi
 ho hu
 ja je je je ji
 jo ju
 ka ke ke ke ki
 ko ku
 la le le le li

a e e e i
 o u
 ba be be be bi
 bo bu
 ca ce ce ce ci
 co cu
 da de de de di
 do du
 fa fe fe fe fi

佛
學
音

	^ロ ro	^ル ru		
サ	ス	セ [△]	セ [□]	シ
sa	se	se	se	si
	^ソ so	^{シュ} su		
タ [△]	テ ^ト	テ ^{テ△}	テ ^{テ□}	ティ ^チ
	^ト to	^{チュ} tu		
ヴァ [△]	ヴェ [△]	ヴェ ^{△△}	ヴェ ^{△□}	ヴィ [△]
	^ヴ vo	^ヴ vu		
カ	ク	ケ [△]	ケ [□]	キ
ka	ke	ke	ke	ki
	^ク ko	^{クシュ} ku		
ザ	ゼ	ゼ	ゼ	ジ
za	ze	ze	ze	ji

佛
學
音

	^ロ lo	^ル lu			
	^マ ma	^メ me	^{メ△} me	^{メ□} me	^ミ mi
	^モ mo	^ム mu			
	^ナ na	^ネ ne	^{ネ△} ne	^{ネ□} ne	^ニ ni
	^ノ no	^ヌ nu			
	^パ pa	^ペ pe	^{ペ△} pe	^{ペ□} pe	^ピ pi
	^ポ po	^プ pu			
	^カ qua	^ケ que	^{ケ△} que	^{ケ□} que	^キ qui
	^ク quo	^{クシュ} qu			
	^ラ ra	^レ re	^{レ△} re	^{レ□} re	^リ ri

アス	イス	ウス	ユス
as	is	us	us
アト	イト	ウト	ユト
at	it	ot	ut
アガ	イガ	ウガ	ユガ
av	iv	ov	uv
アクス	イクス	ウクス	ユクス
ax	ix	ox	ux
ブラ	ブル	ブル	ブリ
bla	ble	ble	bli
ブロ	ブル	ブラ	ブレ
blo	blu	bra	bre
ブリ	ブリ	ブロ	ブ
bri	bri	bro	bri
クラ	クリ	クロ	クリ
cla	cle	cle	cli
クロ	クリ	クラ	クレ
clo	clu	cra	cre
クリ	クリ	クロ	クリ
cre	cri	cro	cri

ゾ ズ

ゾ	ズ		
ZO	ZU		
アブ	イブ	ウブ	ユブ
ab	ib	ob	ub
アク	イク	ウク	ユク
ac	ic	oc	uc
アド	イド	ウド	ユド
ad	id	od	ud
アフ	イフ	ウフ	ユフ
af	if	of	uf
アグ	イグ	ウグ	ユグ
ag	ig	og	ug
アク	イク	ウク	ユク
ak	ik	ok	uk
アル	イル	ウル	ユル
al	il	ol	ul
アプ	イプ	ウプ	ユプ
ap	ip	op	up
アル	イル	ウル	ユル
ar	ir	or	ur

弗
學
了

ステロ スチ スト ス^キ
ste sti sto stu

スカ ス セ[△] セ[○] シ
sca sce sce scè sci

スコ ス^キ
sco scu

トラ[△] tre[△] tri[△] tri[△] tri[△]
tra tre tri tri tri

トロ[△] tru[△]
tro tru

チ[△] che[△] chi[△] chi[△] chi[△]
ch che che che chi

チョ[△] chu[△]
cho chu

ギヤ[△] gna[△] gne[△] gne[△] gni[△]
gna gne gne gni

ギョ[△] gno[△]
gno

ド[△] dra[△] dre[△] dre[△] dri[△]
dra dre dre dri

ドロ[△] dru[△]
dro dru

フラ[△] fla[△] fle[△] fle[△] fli[△]
fla fle fle fli

フロ[△] flu[△] fra[△] fre[△] fri[△]
flo flu fra fre fri

フレ[△] fri[△] fro[△] fru[△]
fre fri fro fru

グ[△] gla[△] gle[△] gle[△] gli[△]
gla gle gle gli

グロ[△] glu[△] gra[△] gre[△] gre[△]
glo glu gra gre gre

グ[△] gre[△] gri[△] gro[△] gru[△]
gre gri gro gru

ス[△] spa[△] spe[△] spe[△] spi[△]
spa spe spe spi

スポ[△] spu[△] sta[△] ste[△] ste[△]
spo spu sta ste ste

佛
學
音

串
子

ス	ク	ク	故	近	ヲ	シ	ノ	ン
音	ノ	ニ	キ	ニ	テ	間	ア	ン
譯	如	カ	ガ	ニ	稍	ニ		

^{バン} ban	^{ダン} dau	^{サン} cen	^{ファン} fein
^{ジン} gin	^{ホン} hon	^{ジョ} join	^{ロン} lun
^{ラン} lyn	^{マイ} mai	^{ナン} nan	^ペ pay
^{ポー} peau	^{レイ} rei	^{セン} sen	^{テイ} tey
^{ヴォ} voi	^{ゾウ} zou		

此ニ合韻。時トメ音
ニ長短ノ差アリ。習
熟ニ非サレバ。誤讀ナ
キ。能ズト虽也。余ガ先
ニ著ス所ノ。通俗
單語ト。alphabet
アベセ。辨解ノ。後
ニ出ス。數十ノ語
トヲ。暗記スベシ

伊
學
音

^{アン} am	^{アン} an	^{ア^ン} aim	^{ア^ン} ain	^{アン} em
^{アン} en	^{ア^ン} eim	^{ア^ン} ein	^{ア^ン} im	^{アン} in
^{イヤン} ien	^{オン} om	^{オン} on	^{ウオン} oin	^{ウン} um
^{ウン} un	^{ア^ン} ym	^{ア^ン} yn		
^{エイ} ai	^ア au	^{エイ} ay	^ア eau	^{エイ} ei
^エ eu	^{エイ} ey	^ウ oi	^ウ ou	

ン	前	ト	間	者	非	粹	附	ア
ト	純	聞	ニ	ハ	ズ	ノ	載	ン
記	音	ユ	シ	ア	ア	ア	シ	ト
ス	ニ	ヲ	テ	ン	ン	ン	タル	ノ
者	非	ン	稍	エ	ト	ヲ	ハ	□
ハ	ズ	モ	ア	ン	書	ニ	純	ヲ
ヲ	ヲ	同	ン	ノ	ク			

十一

A a i ト組合スル時ハ。エノ音ヲ發シ a u
 ト組合スレバ。ヲノ音ヲ出ス。是等ハ既ニ。前圖
 中ニ説明セリ

B ll ドニツ連シ者ハ。一ツノ l ト。同音
 ナリ。故ニ *changeable* ハ *change, able* ノ音ヲ出
 ス。又此字語尾ニ於テ。常ニハ發音セズ *plomb*
apron *stop* 等ノ如シ。然リト雖モ。 *facets, re-*
nards, radoub 杯ノ如キハ發音ス。

C 此文字ハ。クノ音ヲ出ス然リト雖モ。e i ノ

字ノ前。或ハ *ceille* (c) ノ點ヲ附載スル時ハ。
 スト發音ス。又 *ch* ト組合シテ。母音ノ前ニ置
 ク時ハ。常ニ *ch* ノ音ヲ發ス *chapeau* *champion* 杯
 ノ如シ。又語ノ中心ニテ *ye ce ce cl cl* ノ前ニ
 在ル時ハ。發音セズ *accorder, accuser* 等ノ如
 シ。又語尾ニテ母字ノ後ニ在ル時ハ。多分ハ發
 音ス。然リト雖モ *thorne, vase, venne, wheels, vas*
 杯ニ於テハ發音セズ

D *ed* ト書クモノハ。 *edition* *adventur* ノ語

中ニノミ *oo* ノ二字區別シテ音ヲ出ス。餘ハ
 スベテ。一ツノ *o* 如ク讀ム。又斯ニ一ツノ讀法
 アリ。凡文章中ノ語ノ尾ニ。子字ヲ用ヒ。次ノ語
 ノ頭ニ。母音ヲ用ルトキハ。前ノ語尾ニアル。子
 字ヲ。次ノ語頭ニアル。母字ニ合音シテ。讀ム
 アリ。 *o* ノ字ハ。語尾ニ於テ。次ノ語頭ニ。讀ミ續
 ク為ニハ。 *grand homme, le fond en comble*
 等ノ如ク。ドノ音ヲ發セズシテ。トノ音ヲ發ス。
 若シ次ノ語頭ノ文字。母字ニ非レバ。此字發音

セズ

E 此字 *e e e* ノ三種類アリ。人字音 *エ* ナリ。
 時トシハ。 *me, de* 等ノ如ク發音ス。又時トシテ
 ハ。 *peuement, pie* 等ノ如ク發音セズ。 *e* ハ口ヲ
 開テ。 *ie* ト發音シ。 *e* ハ開口ニテ。 *ie* ト發音スル
 者ナリ

F *f* トニツ連テ書ク者ハ。一ツノ *f* ノ如ク
 讀ム。又語尾ニ於テ。 *cert, instant, chef d'oeuvre,*
cert, frais, ceufs, bouqs 等ノ中ニハ發音セズ

然リト虽氏。 *Carf, beef.* / 如キハ發音ス。

G *the, que, gg,* / 字ハ皆グノ音ヲ發ス。然リ

ト虽氏 *g* ノ字 *g* 乙ノ前ニハ *g* ヲ音ヲ發ス。又

語尾ニ在リテ。次ノ語頭母字或ハ無音ノ *g* 十

ル時ハ。グト讀ミ接ズシテ。クト讀ミ接グナリ

long, sees, nang, bonnet 等ノ如シ。常ニハ語

尾ニ在リテ讀ズ

H 此字 *h* 乙ノ後ニアル時ハ。發音セズ *the, h*

the, h 等ノ如シ。又此字。無音。有音。ノ二種ア

リ。無音ノ *h* *h muette* ハ。語中ニ連ヌト虽氏。更

ニ音ヲ出サズ。 *homme, hotel* 等ノ如シ。有音ノ

h *h aspirée* ハ多クハ。ハセフハハニ。譯スレド

モ。彼ノ言語中ニハ。其音咽喉ノ音ニシテ稍ア

イウエフニ近シ。故ニ卷中 *h* ノ印ヲ以テ。母音

ア *h* イウエフト區別ス。

I 此字。時トシテハ。 *ignom, pagano* 等ニ於

テ。發音セズ

J 字音 *je*

LK 字音ク

此字、*l*ノ字ノ尾ニ在リテ。時トシテハ、柔

音トナル。アリ *pillar, family* 等ノ如ク。其声

柔ニシテ。稍ニ聞ユ。又語尾ニ於テハ、発音セ

ザルト。ルト発音スト。柔音トノ。三ツアリ。 *mass*

water, civil, pencil 等ノ如シ

M *mother* ノ前ニハ鼻音トナル。然リト虽凡。

mother ノ文字。語頭ニ在ル時ハ、イムト発音ス。

又 *automobile, hammer* 等ニ於テハ発音セス。又

語尾ニ在リテハ、常ニ讀ム

N 此字。母音ノ前ニ在ル時ハ、又ノ音ト成ル。

然リト虽凡。 *nurse, organella* 等ノ中ニ

ハ。其音ヲ出サズ。又子字ノ前ニ在ル時ハ鼻音

トナリント発音ス。然リト虽凡。子字ノ前ニ

アリテハ。其音ヲ出サズ。又語尾ニ於テハ常ニ

鼻音ナリ。然リト虽凡。 *amen, hymn* 等ハ其

音ヲ発セズ。

O 此字時トシテ。発音セザルトアリ。 *born*

quasi, oculi 等ノ如シ

P 此字ルカト組合シテ置ク時ハ。フノ音ヲ

発ス。又 *complete, baptême* 等ニ於テ。発音セザ

ル。アリ。又此字。語尾ニ於テハ。常ニ讀マズ。然

ト。虽凡 *capo step* 等ニ於テハ。発音ス

Q 此字。語中ニハ必ズ *u* ノ字ノ前ニ置ク。其

ノ文字ハ *qu, qu, qu* ノ三種ノ音ヲ発ス。 *quateur*

quatreuple, quatuor 杯ノ如シ

R 此字ヲ。ニツ連子テ。書ク時ハ。常ニ一ツノ

ノ如ク發音ス。又名詞形容詞ノ語尾ニ *or* ノ

文字ヲ用ル時ハ。其クヲ讀ズ。 *superior, angulaire*

又不定法ノ語尾ニ *er* ノ文字ヲ置モ。同ジク其

クヲ讀ズ。 *amateur, amateur* 等ノ如シ

S 此字。語頭語中ニ於テハ。スト發音ス。又母

字ノ間ニ在ル片ハ。スニ非スシテズト發音ス

然リト虽モ。 *demutée, monosyllabe* 等ニ於テハ。ス

ノ音ナリ。又語尾ニ於テ。次ノ語頭ノ母字ニ讀

接グ為ニハ。ズト發音ス。但シ常ニハ語尾ニ在

リテ讀ズト虽凡。等ノ數十字ハ發音ス。

T 此字。語頭語中ニ於テハ。常ニト一讀ムト

虽凡。 *notum, patum* 等ノ如クト。 *palium, m.* ノ文

字ヲ組合シテ。語尾ニ置ク時。又ハ *palium, m.* ノ文

ニ於テハ。常ニ讀ズ。然リト虽凡。 *pat, chuis* 等ニ

於テハ發音ス。 *palium, m.* 等ノ語中ニテハ。

U 此字。 *acquiescent, aquilifer* 等ノ語中ニテハ。

エノ音ヲ發シ。 *chuis* ノ語中ニハ。ト發音ス。又

羅甸ヨリ佛蘭西國ニ來ルノ。語中ニテハ。ウノ

音ヲ出ス。 *equatensis, equatique* 等ノ如

シ。然リト虽凡。其語中ニテハ。ウノ字ノ尾ニ *e, i*

ノ文字アル時ハ *quintuple, equestre* 等ノ如ク

復エノ音トナル

V 此字音。我ガリ併ウエフニ近ケレドモ。其

声重クシテ。稍バビブボニ似タリ。故ニヴヴ

ヴヴノ。假名ヲ以テ音譯ス

X 此字。クスグズクスノ五種ノ音アリ *exite*

佛學下

フンブル ombre 蔭	ペイユ haver 拂	レヌ reine 女王
スエ serin 鳥	タント tente 帳	トレ trait 相
ヴァート votre 汝	ヴァン autant 同	アンシヤン ancien 旧
アマ amener 導	バット battre 打	バット bateau 船
シャク chaque 各	チェーン chaine 鎖	クーペ couper 切
ドワ devoir 関係	ダンジ danger 危	ドン donner 與
アサ incendie 火事	フロマ frommage 乾酪	ジャン gens 人
ホピタル hopital 病院	ジョンド jandre 鱈	ランプ lampe 燈
マン mensonge 空言	ナゲル nager 游	ヴィゼ viser 射
パラ parapluie 雨傘	カト quatre 四	セー saigner 流

アヴェ avec 共	バン bain 浴湯	コト cote 岸
ダン dans 内	エト ete 有	フアン foin 秣
ワ hors 外	ジョ joie 喜	ロン long 長
ラ laid 醜	マ mais 然	ネフ nerf 神經
オリ orge 大麥	ポー peau 皮	ラン rang 列
サン sang 血	ト tout 惣	ヴィ vis 名
ア astre 天球	バチ bahir 築	シャン chant 歌
ドン dont 其何	エ entre 間	フェ femme 女
ゴム gomme 護模	ホ honte 耻	ジョ jaune 黄
ラン linge 布	モン monde 世界	ナ nation 人民

伊
音

二
十

70	soixante dix	七十	21	vingt et un	廿一
77	soixant et onze	七十七	22	vingt deux	廿二
80	quatre vingt	八十	23	vingt trois	廿三
90	quatre vingt	九十	30	trente	三十
	dix	十	40	quarante	四十
	quatre vingt	四十	50	cinquante	五十
	et onze	十一	60	soixante	六十
100	un cent	百			
200	deux cents	二百			
300	trois cents	三百			

11	onze	十一	1	un	一	數字
12	douze	十二	2	deux	二	
13	treize	十三	3	trois	三	
14	quatreze	十四	4	quatre	四	
15	quinze	十五	5	cinq	五	
16	seize	十六	6	six	六	
17	dix-sept	十七	7	sept	七	
18	dix-huit	十八	8	huit	八	
19	dix-neuf	十九	9	neuf	九	
20	vingt	廿	10	dix	十	

伊
字
部

二
十
一

1000	un mille	千
10000	die mille	萬
100000	cent mille	十萬
1000000	un million	百萬
$\frac{1}{2}$	moitié	半
$\frac{1}{3}$	tiers	三分
$\frac{1}{4}$	quart	四分
$\frac{1}{5}$	cinquième	五分
$\frac{1}{6}$	sixième	六分
$\frac{1}{7}$	septième	七分
$\frac{1}{8}$	huitième	八分
$\frac{1}{9}$	neuvième	九分
$\frac{1}{10}$	dixième	十分
$\frac{2}{4}$	Deux quarts	五分
un dollar	un dollar	洋銀
un livre	un livre	斤

版行ノ本ニテモ。寫本ニテモ。大字ヲ書クニ規
 則アリ。其定格尤ノ如シ
 書籍ノ標題ハ。悉ク大字ノミヲ用フ
 毎篇ノ初ノ一字ハ勿論。一章ノ間ニテモ。點
 ノ後ニ在ル文章ノ書キ初メニハ。必ズ一大字
 ヲ用フ。人名。國名。地名。山川湖海ノ名。宮殿
 寺院ノ名。神佛ノ名。聖賢ノ名。家號。船號。方隅等。
 皆初ニ一大字ヲ用フ

France 佛國
 Paris 佛都
 France 佛國
 Paris 佛都

ナポレオン 人 等ノ如シ
Napoleon

詩ハ短篇長篇共ニ。毎句ノ初ノ字

ヲ。大宇ニテ書クナリ

西洋ノ文ニハ。句讀ノ如キ點記アリテ或ハ句

ヲ別子或ハ文ノ斷續ヲ明ニス。其用例尤ノ如

シ
シ
シ

ノ *virgule*

ナリ。但シ其文章ノ大尾ヲ標スルニ非ズ
ノ *point virgule* 此符有処ニテハ。語脈ハ斷ル

・ *deux point* 下文ニ。前文ノ事ヲ。綫說重宣スル
ニ用フ

・ *un point* 此點ハ。全文ノ大尾。又一文中ノ一

章ノ終リヲ記ス

元來。此四ツノ點記ニ隨テ。讀書ノ時讀斷ヲ為

ス。然リト虽モ。其四皆長短同カラズ。又點記ノ

間。餘リ長キ片ハ。凡ハ音綴位ニテ。讀斷ヲ為ス

ベシ。呼吸ハ六七音綴目位ニテ別ニ為ス可シ。

叔 ガリギエール 有レバ。些少讀斷テ直ニ次ノ句ヲ讀

或ハ三語ヲ連子テ。一語ノ熟語トナス片用フ。
 アダフニクニシテ先キヲドグイ
avant-couru 觸 *au-de-vie* 焼酎等ノ如シ。又 *je* 私
 モアールニハ *Nous* 汝等ハ *vous* 彼等ニハ *tu* 汝等ニハ *il* 彼等ニハ *elle* 汝等ニハ
 可シノ後ニ行ク來ル與ル等ノ動詞見ルベシアル片
 ヤ。又 *les* 甚ダノ語良キ悪キノ如キ形容詞見ルベシ
 ト。組合スル片等ニ用フ。尤ノ如シ
 アダフニクニシテ先キヲドグイ
avant-derniere 私ハ見瞻ルデ *le* 彼ハ *James-qui*
 彼ニトシテ *les-bon* 甚ダ *les-mauvais* 甚ダ *les-bon* 甚ダ *les-mauvais* 甚ダ
 與ヨ *les-bon* 甚ダ *les-mauvais* 甚ダ *les-bon* 甚ダ *les-mauvais* 甚ダ
 語ナレバ。一行ノ終ニ在テ。紙ノ端ニアタリ。其

行ニ書キ盡シ難キモ。亦之ヲ用ル一アリ *gens*
ou ト書クガ如シ
 () *parenthèse* 此符ハ文中挿注ヲ隔テ。本文
 ト混ゼザラシムル者ナリ
 ★ *astérisque* * *croix* † *parallèle* ||
 アスターク *astérisque* * *croix* † *parallèle* ||
 パラグラフ *paragraphe* S *Section* 是等ハ皆文
 章中ノ符号ニ用ルモノナリ
 佛蘭西學ニ入ント欲スル者ハ。先ヅ此書ノ卷
 首ナル廿五字ノ書体ト其旧新二種ノ音ヲ

暗^{ソラン}シ。隨テ字音。文字ノ解。數字及ビ點記符等
 ヲ暗記シテ。後ニ師ニ從ヒ授讀ヲ受ルルハ。學
 ビ易ク入易シテ。師弟共ニ勞少功速ナル可シ。
 其讀ム可キ書ハ。單語。會話。文典。地理。曆史。窮理
 等也

文典ヲ讀ムニモ他ノ諸書ヲ讀ムニモ。言辭ニ
 十品ノ區別アルヲ知ラズンバアル可ラズ。故
 ニ左ニ此品類ヲ略説ス。
 第一 *Substantif* ^{シブスタントフ} 名詞又ハ實名詞ト云。天地萬

物ノ名。所謂實字ニレナリ。スベテ此名詞ニ
 ニツノ性アリ。男女ノ性。單複ノ性。男女ノ性
 トハ。 *la maison* ^{ラマゾン} 家 *la femme* ^{ラファンム} 女
le monsieur ^{レモンシエール} 男 *le monsieur* ^{レモンシエール} 男
 是ハ後人活物ノ名ニ男女ノ性アルガ故ニ
 誤テ其性ヲ事物ノ名ニ及シタル也。敢テ定
 理ノアルニ非ズ。單數トハ壹物一個ヲ云フ。
un homme ^{アンオム} ハ男壹人ニシテ單數ナリ *des* ^デ
hommes ^{ドム} ト云ハバ複數ニシテ二人以

云フナリ

右ノ如キ名詞ノ男女性單複并ニ文中ニ在テノ主客又定或ハ不定ノ意味等ヲ辨別スルガ為ニ冠詞ヲ用フ

第二 *article* アルチックル 冠詞。常ニ名詞ノ頭ニ在ルガ故

ニ此号アリ。此ハ其名詞ヲ定メ男女單複ノ別ヲ明ニスル者也。le^ルハ男性單數ノ冠詞。la^ラハ女性單數ノ冠詞。les^スハ男女性ヲ兼ル複數ノ冠詞ナリ

第三 *adjective* アヂクティブ 形容詞。即チ虚字ニシテ。高低方

圓善惡等ノ詞。并ニ一二三等ノ數是ナリ

第四 *pronoun* プロノン 代名詞。即チ名ノ代リニ用ル詞

ニシテ。我汝彼、男彼、女誰、何ナドヲ云フ語ナリ

第五 *verb* ヴェルブ 動詞。即チ働詞ニシテ。見ル行ク書

ク讀ム飲ム食フノ類皆是ナリ。此動詞ノ語尾ノ文字ハ常ニ四ツニ定マレリ。如 *ice* *write* 内ニ附テ規則不規則ノ類アリ。字義ニヨリ

自動他動ノ別アリ。變化ニヨリテ現在過去
未來ノ三世アリ。又直説約信命令附屬不定

ノ諸法アリ

第六 *participle* 分詞。是レハ動詞ヨリ分レ出

ルノ語故ニ如此ノ号アリ。其意味ハ稍々形

容詞ニ仿佛タル者ナリ

第七 *adverb* 副詞。常ニ動詞ニ副ヒテ形状ヲ

詳ニスルモノナリ。雲ハ速ニ走ルト云フ片

ノ速ニト云字。吾ハ明日西京ニ行クト云フ

片ノ明日ト云字等ノ如シ

第八 *preposition* 前詞。是ハ常ニ名詞ノ前ニ

置ク。即チ我名詞ノ下ニ付ク助字ナリ。頭ノ

上ニ冠ル。船ノ中ニ入ル。歐羅巴ヨリ亞米利

加エ行ク。横濱エ着岸スル。此語中ノ上ニ中

ヨリエ等皆是ナリ

第九 *conjunction* 接續詞ト云フ。而且故ニ杯

ノ如ク語ヲ連續セシムルニ用ル詞ナリ

第十 *interjection* 嘆息詞。又投間詞ト云フ。喜怒哀

哀樂等ニ依リテ。自然ニ發スル音声ヲ。ソノ
マ、寫シタル詞ニシテ。文章ノ始中終。何レ

ノ処ニモ置クベキ故ニ。投間詞ノ名アリ。此

詞アル処ニハ大抵！^{エクスクノ}記号ヲ置ク。

即チ *Wah!* 呼聲等ノ如シ

右詞品區別ノ大略ナリ。詳ナルハ文典ヲ熟

讀シテ知ル可シ。

洋學指針佛學部終



